

Manuel d'instruction de la Palax Active

Entraînement par tracteur
Entraînement par moteur électrique
Alimentation par moteur à combustion



Numéro de série _____

Année de fabrication _____

PALAX
Lahdentie 9
FI-61400 Ylistaro, FINLANDE
Tél. +358 6 4745100
Fax. +358 6 4740790
www.palax.fi

Sommaire

1.	Présentation.....	4
1.1.	Présentation	4
1.2.	Déclaration de conformité de l'Union européenne.....	5
1.3.	Utilisation prévue	6
1.4.	Signes d'avertissement.....	6
1.5.	Plaques signalétiques	8
1.6.	Principales dimensions et modèles de machine	9
1.7.	Consignes de sécurité.....	10
1.8.	Émissions sonores et vibrations	11
1.9.	Responsabilités de l'opérateur.....	11
1.10.	Conditions de fonctionnement.....	11
1.11.	Conditions de garantie.....	12
2.	Réception et assemblage de la machine	13
2.1.	État à la livraison et contrôle avant acceptation.....	13
2.2.	Vérification du niveau de liquide hydraulique	15
2.3.	Contrôle et appoint du niveau d'huile de la chaîne	15
2.4.	Placement du convoyeur en position de travail	16
2.5.	Placement de la rallonge du convoyeur en position de travail.....	17
2.7.	Levage et transport de la machine.....	18
2.8.	Réglage de la hauteur du coin de fendage (option).....	19
3.	Utilisation du combiné pour bois de chauffage, description du fonctionnement	20
3.1.	Transmission.....	20
3.2.	Préparation de la machine pour l'utilisation.....	20
3.3.	Essai de la machine	20
3.4.	Moteur électrique, démarrage et arrêt de secours	21
3.5.	Entraînement par tracteur (TR/OHD).....	22
3.6.	Utilisation à l'aide du circuit hydraulique du tracteur (TR/TR)	22
3.7.	Moteur à essence Honda, démarrage, arrêt et arrêt de secours	23
3.8.	Table d'alimentation	24
3.9.	Impact des fonctions de sécurité sur le fonctionnement de la machine.....	24
4.	Utilisation de la tronçonneuse-fendeuse, tronçonnage.....	25
4.1.	Réglage de la longueur des billes	25
4.2.	Pendant l'utilisation	25

4.3.	Sciage.....	26
4.4.	Résolution des problèmes.....	26
4.5.	Lubrification de la chaîne coupante.....	27
4.6.	Réglage du débit d'alimentation de l'huile.....	27
5.	Utilisation de la tronçonneuse-fendeuse, fendage.....	28
5.1.	Coins de fendage.....	28
5.2.	Problèmes pendant l'opération de fendage et solutions.....	28
6.	Trémie de dégagement et convoyeur de décharge.....	30
6.1.	Trémie de dégagement.....	30
6.2.	Convoyeur pour le bois de chauffage.....	30
7.	Modèles mobiles.....	31
7.1.	Plateforme légère.....	31
7.2.	Plateforme de transport nécessitant une immatriculation.....	31
7.3.	Placement du convoyeur en position de travail.....	32
8.	Entretien de la machine.....	33
8.1.	Retrait des capots.....	33
8.2.	Guide-chaîne.....	33
8.3.	Remplacement de l'huile du multiplicateur.....	35
8.4.	Couplage du Moteur électrique.....	35
8.5.	Remplacement de l'huile.....	35
8.6.	Remplacement du filtre à huile.....	36
8.7.	Entretien de la soupape.....	36
8.8.	Côté détente de la soupape.....	37
8.9.	Lubrification du levier du culbuteur.....	38
8.10.	Structure du côté détente et ordre correct des pièces.....	39
8.11.	Convoyeur pour le bois de chauffage.....	39
8.12.	Nettoyage de la machine.....	40
8.13.	Nettoyage de la machine.....	40
8.14.	Rangement de la machine.....	40
9.	Calendrier d'entretien.....	41
10.	Problèmes et solutions.....	42
11.	Schéma électrique.....	43

1. Présentation

1.1.Présentation

Ce manuel contient toutes les instructions nécessaires pour vous permettre d'utiliser la machine en toute sécurité. L'opérateur doit disposer d'un minimum de connaissances et d'expérience. Par exemple, l'acquéreur d'une machine à entraînement par tracteur est censé maîtriser l'utilisation d'un arbre de transmission à prise de force.

Avant de procéder à l'installation et d'utiliser la machine, l'opérateur doit lire attentivement le contenu du manuel. L'opérateur doit également se familiariser avec les commandes de la machine et le mécanisme d'arrêt d'urgence. Pour de plus amples informations sur nos produits, veuillez visiter notre site Web à l'adresse www.palax.fi.

Inscrivez-vous sur <https://info.palax.fi> pour bénéficier des informations les plus récentes sur votre machine.

N.B. : Conservez toujours ce manuel avec la machine.

1.2.Déclaration de conformité de l'Union européenne

Directive 2006/42/CE

Fabricant : Ylistaron Terästäkomo Oy
 www.palax.fi
 Lahdentie 9
 FI-61400 Ylistaro
 Finlande
 +358 6 474 5100

Personne en charge du dossier de conception technique : Kai Koskela, kai.koskela@palax.fi

Produit : La machine Palax Active est un combiné pour bois de chauffage équipé soit d'un convoyeur de décharge de 1,6 m soit d'une trémie de 0,7 m.

Source d'alimentation : Système hydraulique du tracteur, arbre de prise de force du tracteur, moteur électrique, moteur à combustion.

Modèles :	TR/TR	Alimentation via le système hydraulique du tracteur
	TR/OHD	Entraînement par tracteur avec système hydraulique indépendant
	SM	Entraînement par moteur électrique
	PM	Alimentation par moteur à combustion

Numéro de série : _____

Nous certifions par les présentes que cette machine est conforme aux exigences du décret gouvernemental 12.6.2008/400 sur la sécurité des machines, qui a entraîné la promulgation de la Directive sur les machines 2006/42/EC, et que les normes harmonisées suivantes ont été appliquées au cours du processus de fabrication.

MANUEL séries SFS-93, SFS-EN 349-1+A1, SFS-EN 609-1+A1, SFS-EN 618, SFS-EN 620, SFS-EN 953+A1, SFS-EN 954-1, SFS-EN 982+A1, SFS-EN 4254-1, SFS-EN 11684, SFS-EN 12100-1+A1, SFS-EN 12100-2, SFS-EN 13850, SFS-EN 13857, SFS-EN 14121-1, SFS-EN 14121-2 SFS-EN 60204-1+A1.

Ylistaron Terästäkomo Oy
 1.6.2020

Jori Lammi
 Directeur général

1.3. Utilisation prévue









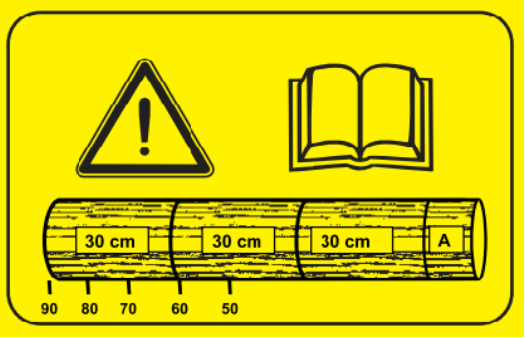

Ce combiné pour bois de chauffage équipé d'un convoyeur est destiné à produire des bûches à partir de bois rond. Toute utilisation de la machine à d'autres fins est interdite.

Taille maximale du bois :

- ❑ Pour la coupe, le diamètre maximum de l'arbre est 27 cm.
- ❑ La longueur maximale de la bille est de 3 m.
- ❑ Pour la découpe d'arbres longs, nous recommandons l'utilisation de tables de levage équipées de rouleaux.

1.4. Signes d'avertissement

	Lisez le manuel d'instruction		
	Prenez garde au guide-chaîne en mouvement	Plage de tr/min autorisée de l'arbre de prise de force	Limitation du débit de la pompe hydraulique dans le modèle TR/TR
	Portez des vêtements de protection.		
Utilisez des protecteurs oculaires et auditifs.	L'ouverture du filet de sécurité entraîne l'arrêt de la machine	Sens de rotation du moteur	
Portez des chaussures de sécurité			
		Point de levage	Point de levage du chariot élévateur

 <p>Ajustement du débit de l'huile de chaîne</p>	 <p>Lancement du fendage Alimentation Coupe Arrêt</p>		
 <p>Réservoir d'huile de la chaîne coupante</p>	 <p>Débranchez l'alimentation de la machine avant de procéder à l'entretien</p>	 <p>La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne.</p>	 <p>Risque d'écrasement !</p>
 <p>Attention à l'arbre de prise de force</p>	 <p>La zone de danger se situe à l'intérieur d'un périmètre de 5 mètres autour du convoyeur</p>  <p>Reportez-vous aux instructions relatives à la coupe de la dernière bille.</p>		 <p>Vitesse maximale de la plateforme remorquable</p>

1.5. Plaques signalétiques

Plaque signalétique sur la machine

- Nom et adresse du fabricant
- Désignation du type de machine
- Numéro de série et année de fabrication
- Poids total de la machine
- Cette plaque est apposée sur la machine du côté de la table d'alimentation.

Mentionnez toujours le numéro de série et l'année de fabrication lors de la commande de pièces détachées.



Plaques signalétiques sur la commande électrique

- Moteur triphasé
- Tension 230/380 V
- Rendement 4 kW, intensité 16 A

Ce signe est apposé sur le boîtier de raccordement du moteur électrique.

1.6.Principales dimensions et modèles de machine

Dimensions de la machine en position de transport, sans convoyeur de décharge/trémie de dégagement.

Pièce	TR/TR	TR/OHD	SM	PM
Puissance	-	-	4 kW	13 ch
Calibre du fusible	-	-	16 A	-
Poids	382 kg	395 kg	408 kg	408 kg
Hauteur/largeur/longueur cm (en position de transport) avec pieds	168x100x185	168x100x185	168x85x185	168x116x185
Hauteur/largeur/longueur cm (en position de transport) avec plateforme légère	-	-	171x111x292	171x111x292
Hauteur/largeur/longueur cm (en position de transport) avec plateforme nécessitant une immatriculation	-	-	173x166x292	173x166x292
Trémie de dégagement : longueur +48cm Convoyeur : longueur avec plateforme + 55 cm, sans plateforme +75 cm, hauteur + 25 cm.				
Longueur du guide-chaîne	13"			
Chaîne de scie	Calibre 1,3mm ; pas 0,325 pouces ; 56 mailles			
Diamètre maximal de la bille	27 cm			
Longueur maximale de la bille à fendre	40cm			
<ul style="list-style-type: none"> ❑ La trémie de dégagement de 0,7 m est de série. Poids de la trémie = 22 kg ❑ Le convoyeur de décharge de 2,6 m est disponible en option. Poids du convoyeur = 75 kg ❑ Une plateforme de transport légère est disponible en option. Poids PM, convoyeur et platef ❑ Une plateforme de transport nécessitant une immatriculation est disponible en option plateforme 490 kg : 				

1.7. Consignes de sécurité

Réglémentations et restrictions générales

- ❑ Pour la découpe, la longueur maximale de la bille est de 3 m sans support.
- ❑ La machine est exclusivement destinée à la production de bois de chauffage.
- ❑ La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne.
- ❑ La zone de danger est de 5 mètres sur les côtés et à l'arrière du convoyeur.
- ❑ Pour transporter la machine, la table d'alimentation et le convoyeur de décharge doivent toujours être relevés et verrouillés.
- ❑ Ne retirez jamais les systèmes de sécurité de la machine.
- ❑ La largeur de transport du modèle TR est de 2,37 m (avec un convoyeur de 2,6 m).

L'opérateur

- ❑ Seules les personnes de plus de 18 ans sont autorisées à utiliser cette machine.
- ❑ Toute personne utilisant la machine doit lire attentivement l'intégralité du manuel d'utilisation.
- ❑ Utilisez obligatoirement des protecteurs oculaires et auditifs.
- ❑ Portez toujours des chaussures de sécurité.
- ❑ Portez toujours des gants résistants.
- ❑ Ne portez pas de vêtements amples.

Avant utilisation

- ❑ Effectuez toujours les préparatifs nécessaires tant sur la machine que sur le convoyeur/la trémie avant toute l'utilisation.
- ❑ Interdisez la présence de toute autre personne dans l'espace d'utilisation de la machine.
- ❑ Utilisez uniquement des arbres de prise de force en parfait état et fixez la chaîne de protection de l'arbre à la machine. La vitesse de rotation autorisée de l'arbre de prise de force est de 400-450 tr/min.
- ❑ Utilisez la machine uniquement sur une surface stable et plane.
- ❑ N'utilisez pas la machine dans un endroit mal éclairé.
- ❑ La machine doit toujours être attelée au tracteur. Veillez toujours à laisser un espace suffisant pour l'arbre de prise de force et son capot.
- ❑ Vérifiez toujours que les capots sont intacts et correctement serrés.
- ❑ Vérifiez toujours le bon état de la chaîne coupante.
- ❑ Vérifiez obligatoirement que les conducteurs électriques sont intacts.
- ❑ Vérifiez toujours que toutes les commandes sont opérationnelles.
- ❑ Vérifiez toujours le niveau d'huile ainsi que l'état des flexibles et composants hydrauliques.
- ❑ Avant de démarrer les travaux, vérifiez que la machine est bien en place.

Pendant l'utilisation

- ❑ La principale cause d'accident pendant les opérations de coupe est le manque d'attention.
- ❑ Pendant l'opération de coupe, vérifiez que la bille est toujours soutenue par l'arrière de la table d'alimentation. Danger de renversement !
- ❑ Redoublez de vigilance lors de la coupe d'arbres nouveaux ou tordus. En cas de défaillance de coupe, la bille risque de se retourner ou de tordre le guide-chaîne au point de le briser.
- ❑ Maintenez l'espace de travail propre et évitez la présence d'objets étrangers.
- ❑ Arrêtez obligatoirement la machine et débranchez le câble d'alimentation ou l'arbre de prise de force avant de procéder à l'entretien.

- ❑ Coupez un seul arbre à la fois.
- ❑ Danger ! Restez à l'écart des pièces en mouvement.
- ❑ Ne laissez jamais la machine sans surveillance pendant qu'elle est en marche.

1.8.Émissions sonores et vibrations

- ❑ Le niveau de pression acoustique pondéré A continu équivalent au poste de travail est de 89,5 dB (A) et le niveau de puissance acoustique est de 100,5 dB (A).
- ❑ Les valeurs d'émissions de vibrations ne dépassent pas $2,5\text{m/s}^2$.

1.9.Responsabilités de l'opérateur

- ❑ La machine peut uniquement être utilisée pour la production de bois de chauffage.
- ❑ **Tous les systèmes de sécurité** sont nécessaires pour assurer un niveau suffisant de sécurité.
- ❑ PALAX Active est une machine extrêmement sûre à condition que toutes les consignes soient suivies correctement, que la machine soit régulièrement entretenue et que le travail soit effectué sans précipitation.
- ❑ Il est de la **responsabilité de l'opérateur** de s'assurer avant le début des travaux que les systèmes de sécurité sont en parfait état et que la machine a dûment été entretenue.
- ❑ Il est de la responsabilité de l'opérateur de faire en sorte que personne ne soit mis en danger par le fonctionnement de la machine.
- ❑ Il est strictement interdit de modifier la construction de la machine.
- ❑ L'opérateur de la machine ne doit jamais se trouver sous l'influence d'alcool ou de drogues.
- ❑ En cas de blessures corporelles, l'opérateur est responsable des blessures provoquées si les systèmes de sécurité ont été retirés de la machine.

1.10.Conditions de fonctionnement

- ❑ Installez toujours la machine sur une surface aussi plate que possible.
- ❑ Évitez les risques, notamment de dérapage en hiver, en organisant correctement le site de travail.
- ❑ Pour démarrer la machine dans des conditions de gel intense, faites-la tourner au ralenti, à environ 1/4 de sa vitesse maximum, pendant 5 à 10 minutes environ, pour réchauffer l'huile et la rendre moins visqueuse.
- ❑ N'utilisez pas la machine dans un endroit mal éclairé.
- ❑ Nous vous recommandons d'acheter ou de fabriquer un support adapté permettant le traitement des arbres à l'endroit où les billes sont prêtes au niveau de la table d'alimentation. Ceci permet d'éviter tout chargement inutile et d'accélérer considérablement le travail. Nous recommandons d'utiliser la table de levage Palax Log.
- ❑ La fourchette de températures adaptée à l'utilisation de la machine est de -20 à +30 °C environ.
- ❑ Sinon, la machine peut être utilisée quelles que soient les conditions météorologiques.
- ❑ N'utilisez jamais la machine à l'intérieur d'un bâtiment, celle-ci risquant de générer des poussières et des gaz d'échappement.

1.11. Conditions de garantie

La période de garantie est effective pour une période de 12 mois à compter de la date d'achat.

Les pièces affectant la sécurité ou le réglage de la machine sont scellées. Les scellés ne doivent pas être brisés sans le consentement du fabricant ou revendeur. Si les scellés sont brisés, la garantie devient caduque et la responsabilité de la machine est transférée du fabricant de la machine à l'individu ayant brisé les scellés.

La garantie couvre :

- ❑ Les pièces défectueuses endommagées pendant l'utilisation normale de la machine en raison d'un défaut de matériau ou de fabrication.
- ❑ Les frais de réparation raisonnables définis dans le contrat entre l'acheteur et le fabricant.
- ❑ La nouvelle pièce livrée pour remplacer la pièce défectueuse.

La garantie ne couvre pas

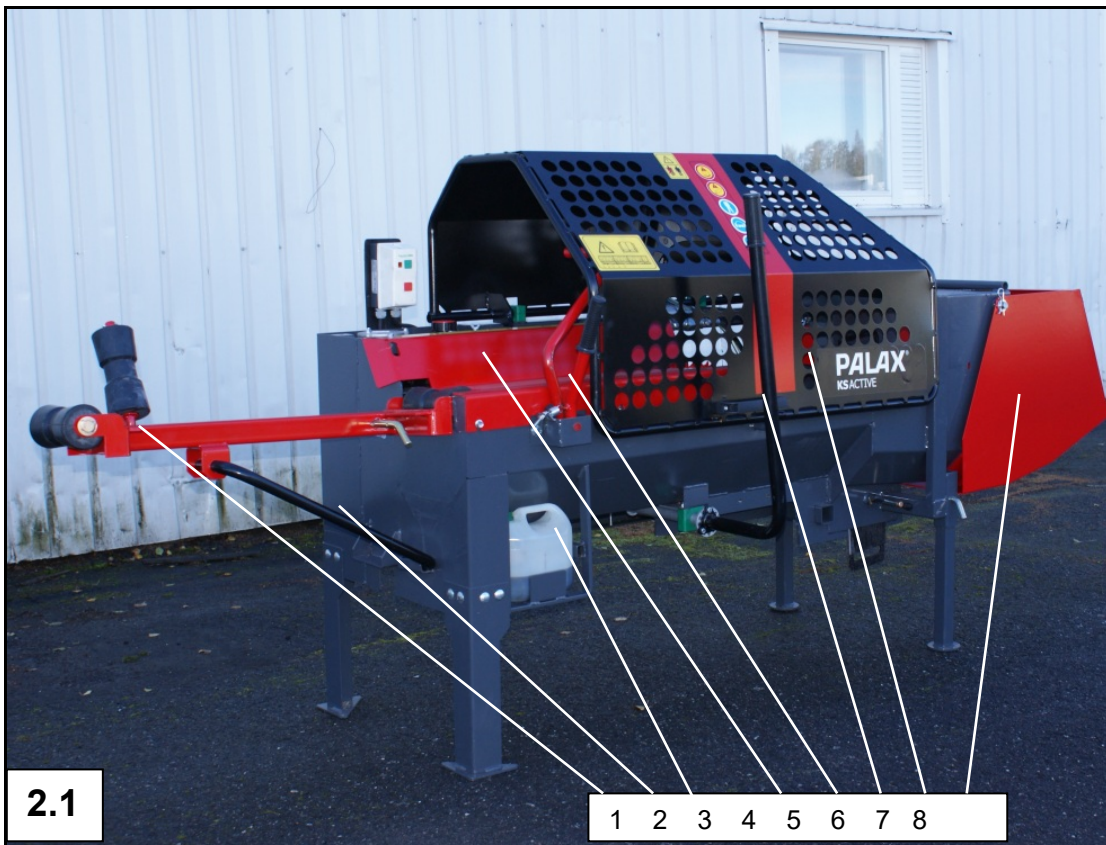
- ❑ Les défauts liés à une usure normale, à une mauvaise utilisation ou à des négligences d'entretien.
- ❑ Le guide-chaîne, la roue d'entraînement et la scie à chaîne sont des pièces d'usure non couvertes par la garantie.
- ❑ Les défauts résultant de modifications apportées par l'acheteur ou commandées par un tiers, et qui ont modifié la machine de telle manière qu'elle ne correspond plus à la configuration originale.
- ❑ Les autres dépenses ou demandes financières éventuelles découlant des mesures citées ci-dessus.
- ❑ Les frais indirects et/ou de déplacement causés par des réparations entrant dans le cadre de la garantie.
- ❑ La garantie concernant les pièces changées pendant la période de garantie expire en même temps que la période de garantie de la machine.

2. Réception et assemblage de la machine

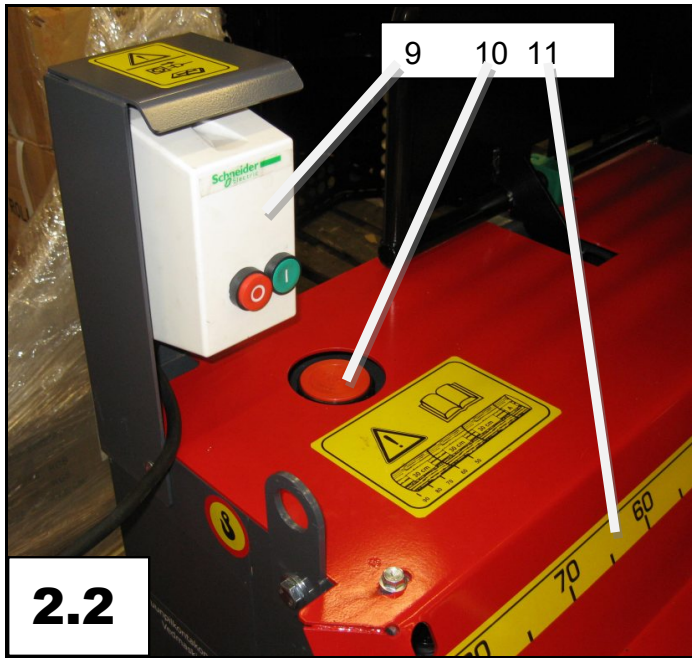
2.1. État à la livraison et contrôle avant acceptation

- ❑ Elle a subi tous les tests nécessaires et a été réglée de manière à pouvoir être utilisée immédiatement
- ❑ Vérifiez sans attendre les marchandises livrées.
- ❑ Si le produit présente des signes de détérioration liés au transport, contactez immédiatement la société de transport et votre revendeur.

Pièces principales de la machine, Fig. 2.1, 2.2 et 2.3

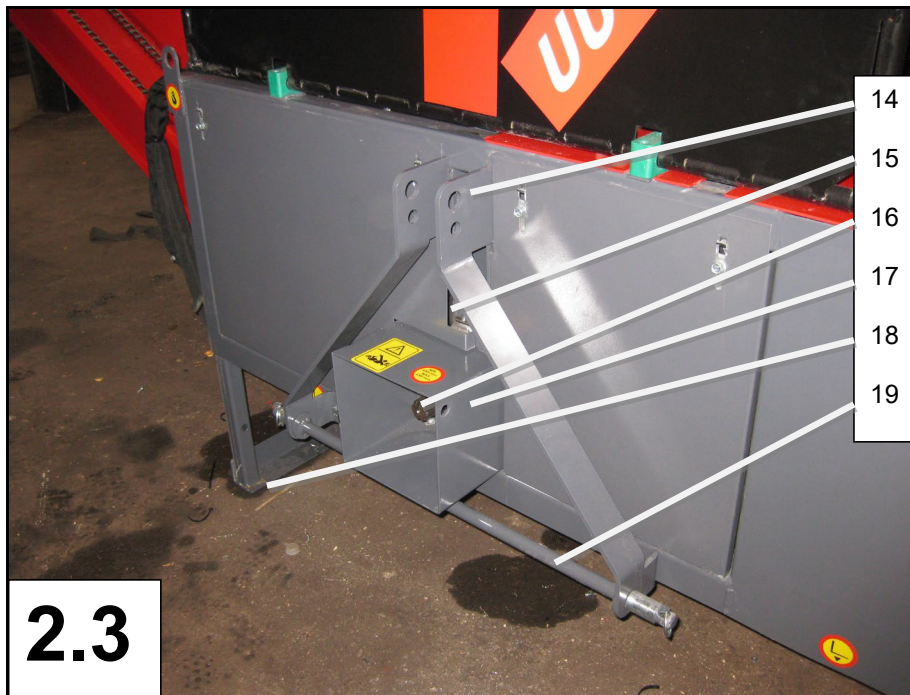


- 1 Rallonge de la table d'alimentation
- 2 Pied de la rallonge pour la table d'alimentation
- 3 Réservoir d'huile de chaîne
- 4 Table d'alimentation
- 5 Pince à grumes
- 6 Levier de commande
- 7 Filet de protection
- 8 Trémie de dégagement



2.2

- 9 Boîtier de démarrage de la commande électrique
- 10 Bouchon du réservoir d'huile hydraulique
- 11 Autocollant indiquant la distance avec la scie à tronçonner

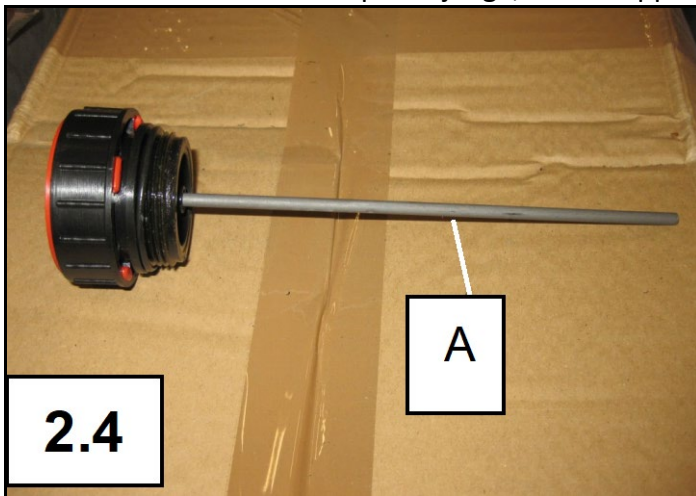


2.3

- 12 Triangle de levage pour la machine entraînée par tracteur
- 13 Évacuation de la sciure
- 14 Tige de fixation de l'arbre de prise de force
- 15 Capot de protection de l'arbre de prise de force
- 16 Pied arrière
- 17 Guide-chaîne du triangle de levage

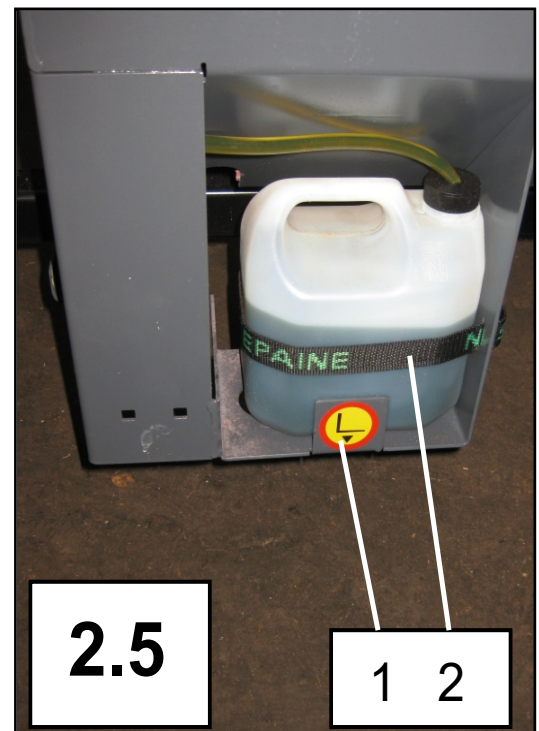
2.2. Vérification du niveau de liquide hydraulique

- ❑ Le volume d'huile hydraulique est de 28 litres.
- ❑ Bouchon de remplissage de l'huile hydraulique, Fig. 2.2. partie 12.
- ❑ Huile de type Unavis 32, SHELL Tellus 32, NESTE HYDRAULI 32 ou équivalent.
- ❑ Utilisez uniquement de l'huile neuve et propre car le bon fonctionnement de la machine dépend beaucoup de la pureté de l'huile.
- ❑ Contrôlez régulièrement le niveau d'huile à l'aide de la jauge sur le bouchon de remplissage. Fig. 2.4.A. Si le niveau d'huile n'atteint pas la jauge, faites l'appoint.

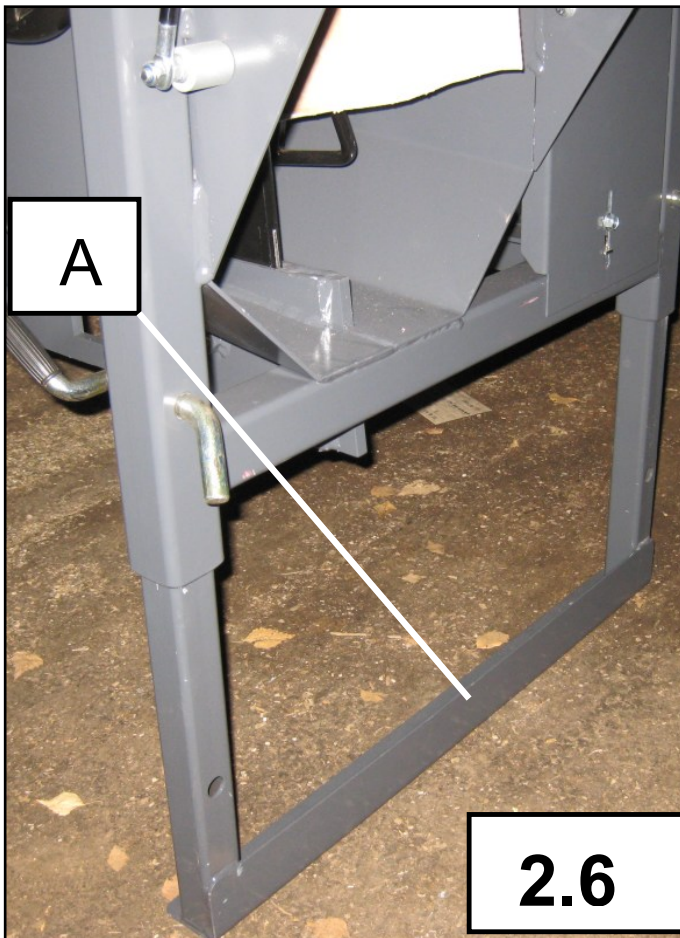


2.3. Contrôle et appoint du niveau d'huile de la chaîne

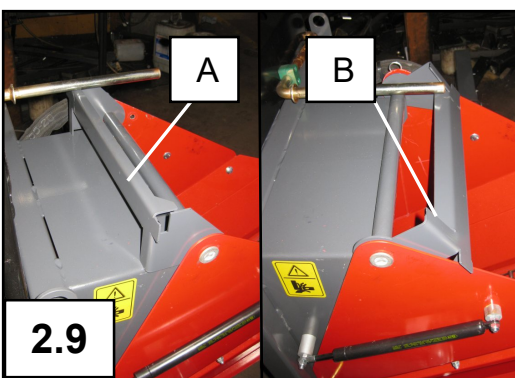
- ❑ Vérifiez régulièrement le niveau d'huile de la chaîne.
- ❑ Faites l'appoint en huile au besoin. Le réservoir 2 doit toujours être rempli d'huile jusqu'au tiers au moins.
- ❑ Le fond du réservoir d'huile de chaîne 1 sert également de point de levage pour un chariot à fourche.



2.4.Placement du convoyeur en position de travail

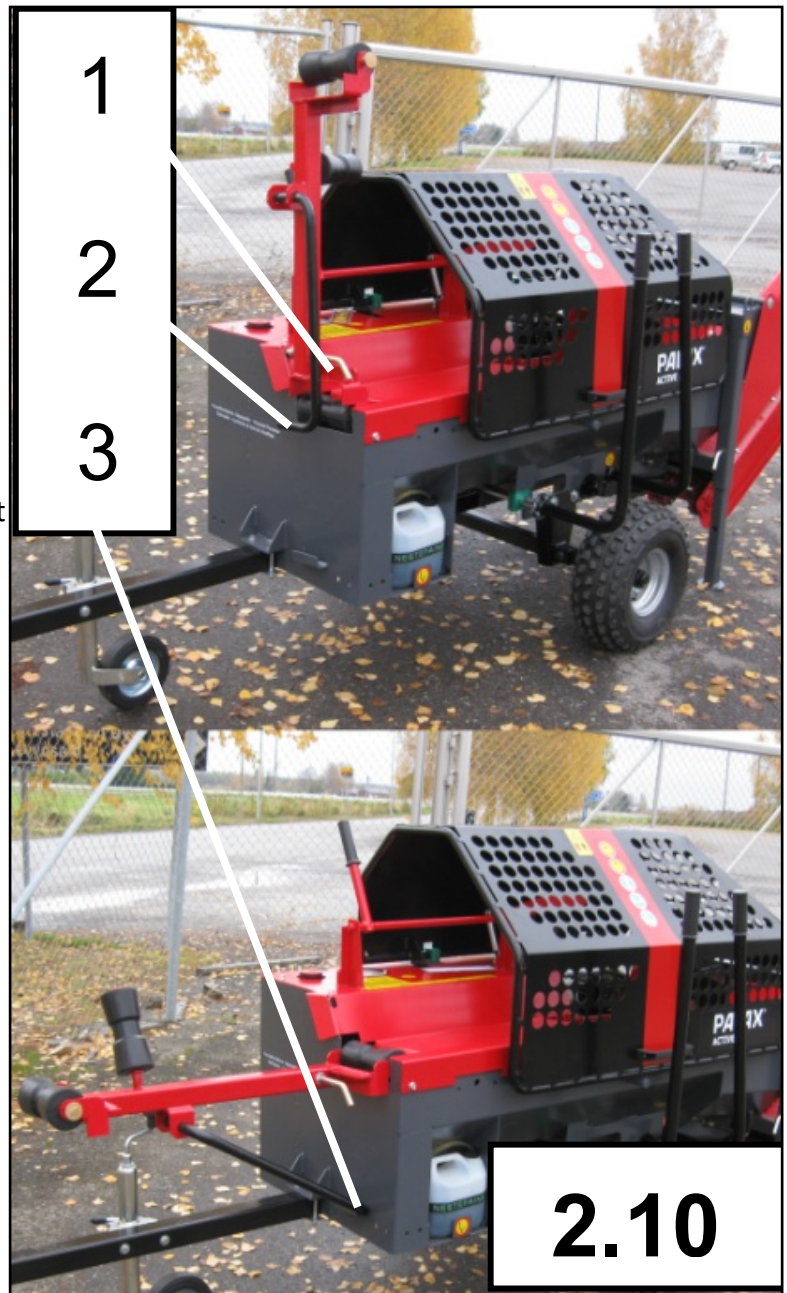


- Abaissez le pied de support à l'arrière de la machine (sur le côté de fendage), Fig. 2.6.A. Vérifiez que le pied repose sur une surface plane et non meuble.
- Retirez la goupille de verrouillage du support du convoyeur, Fig. 2.7.2 et ouvrez le loquet.
- Tournez le crochet de fixation, Fig. 2.7.1 en l'écartant du convoyeur.
- Mettez le convoyeur de décharge en position de travail, sans jamais cesser de le soutenir. Ne le laissez jamais tomber trop rapidement. Fig. 2.8
- La ferrure, qui empêche le démarrage du convoyeur, reste en position haute, ce qui ouvre légèrement le filet de protection. Ceci évite le démarrage du convoyeur de décharge lorsqu'il est en position de transport (Fig. 2.9.A). Soulevez légèrement le filet de protection et tournez le verrou en position B.



Placement de la rallonge du convoyeur en position de travail

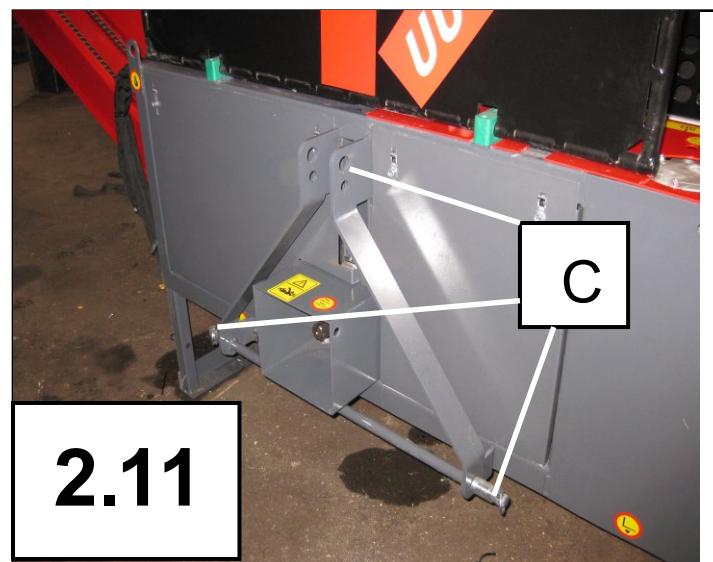
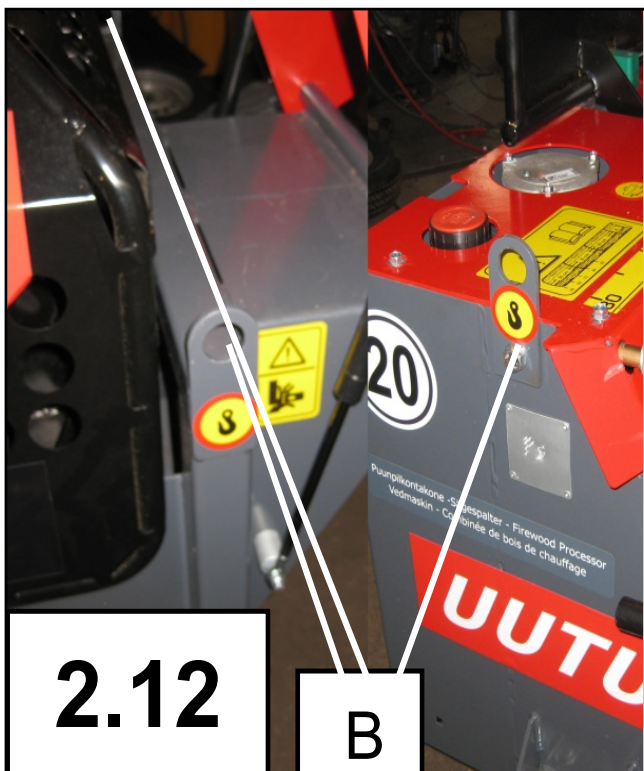
- ❑ Tirez la poignée 1 du dispositif de verrouillage.
- ❑ Basculez la rallonge en position de travail
- ❑ Pour basculer la table en position de travail, glissez le pied de support 2 dans l'encoche 3.



2.7. Levage et transport de la machine

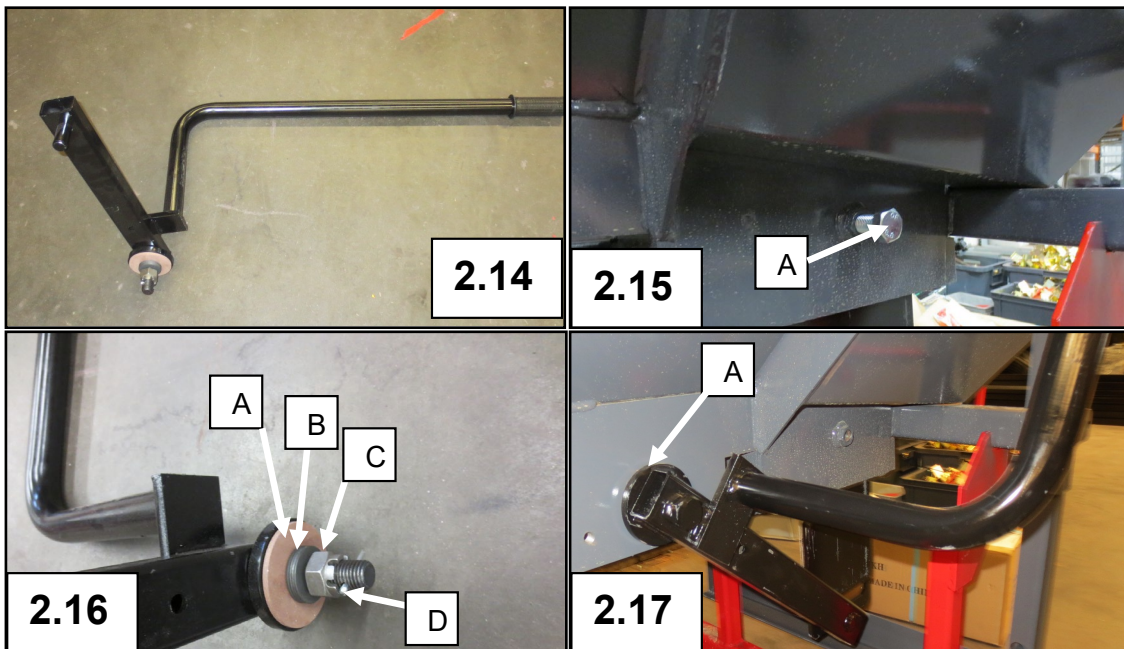
Le levage de la machine est autorisé :

- ❑ Avec un chariot élévateur, à l'aide des points de levage A sous le châssis de la machine.
- ❑ À l'aide de crochets fixés sur les points de levage B aux deux extrémités du châssis.
- ❑ À l'aide d'un tracteur, via le triangle de levage C de l'attelage en trois points.
- ❑ Lors du transport de la machine entraînée par tracteur, vérifiez que la force de traction/force de levage du tracteur est suffisante pour le poids de la machine.

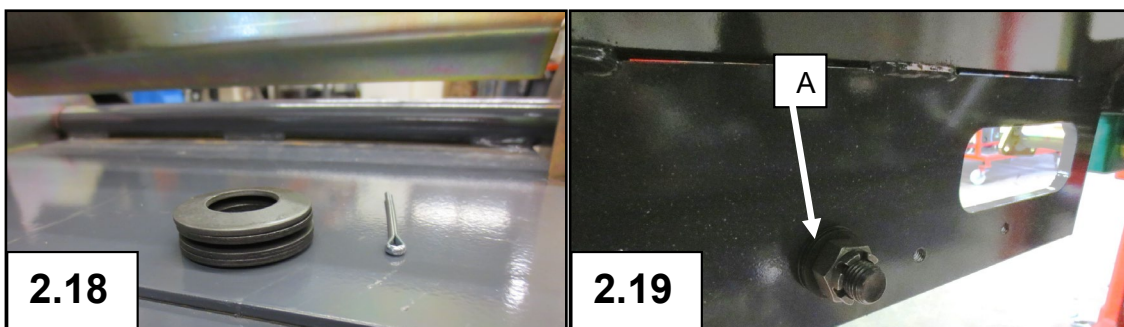


2.8. Réglage de la hauteur du coin de fendage (option)

- Un levier de réglage de la hauteur est livré avec le coin de fendage 2/4. Fig. 2.14.



- Installation du levier : Retirez la vis pour dégager le coin de fendage et enlevez le coin utilisé. Fig. 2.15. A. Parties du levier, 2.16 ; Plaque de friction 1, Rondelles B, Écrou de fixation C, Goupille de sécurité D.
- Retirez la goupille et tournez l'écrou pour le desserrer. Retirez les rondelles. Mettez en place le coin 2/4 sens, puis installez le levier de réglage en hauteur, en laissant la plaque de friction entre le levier et la machine, Fig. 2.17 A. Placez la broche à l'extrémité du levier dans l'encoche, à l'extrémité inférieure du coin de fendage.



3. Utilisation du combiné pour bois de chauffage, description du fonctionnement

3.1. Transmission

- ❑ Tous les vérins de la machine, notamment le rouleau d'alimentation, le convoyeur pour bois de chauffage et le guide-chaîne, sont équipés de moteurs hydrauliques.
- ❑ La pompe hydraulique de la machine alimentée par tracteur est équipée d'une boîte d'engrenages et d'un arbre à prise de force.
- ❑ Sur les machines à moteur électrique et à combustion, la pompe est directement branchée sur le moteur.
- ❑ Sur la machine TR/TR, la machine est alimentée par le système hydraulique du tracteur.

3.2. Préparation de la machine pour l'utilisation

- ❑ Placez le combiné pour bois de chauffage à côté de la table de levage ou la pile de billes à fendre de manière à dégager complètement l'accès à la machine. La distance adaptée entre la table de levage et le convoyeur d'alimentation est d'environ 1/4-1/3 de la longueur des billes.
- ❑ Installez le convoyeur de décharge et la rallonge de la table en position de travail, conformément aux directives présentées ci-dessus.
- ❑ Avant le démarrage, vérifiez le statut des commandes et des dispositifs de sécurité.
- ❑ Avant le démarrage, vérifiez toujours le niveau d'huile hydraulique et de lubrifiant de la chaîne coupante.

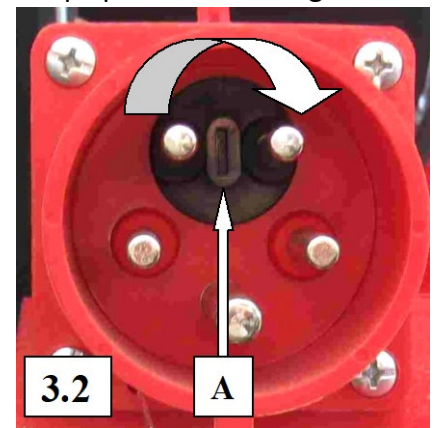
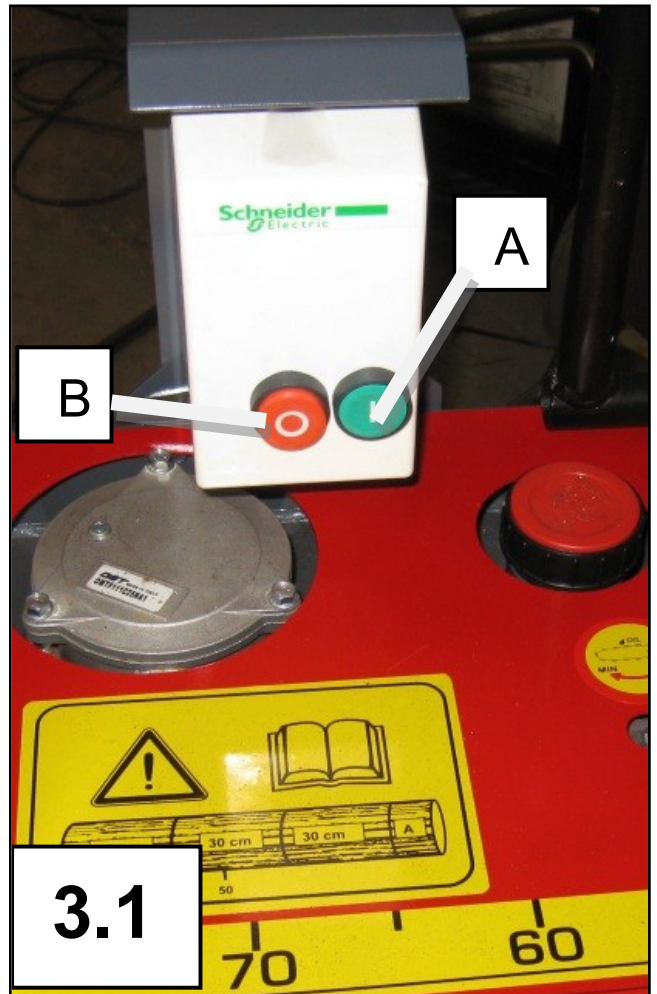
3.3. Essai de la machine

- ❑ Pour démarrer la machine dans des conditions de gel intense, faites-la tourner au ralenti pendant environ 5 minutes pour réchauffer l'huile.
- ❑ Quand le moteur tourne, vérifiez que le système hydraulique et les commandes d'arrêt sont opérationnels.
- ❑ Vérifiez que les interrupteurs de sécurité fonctionnent lorsque le capot est ouvert. Les opérations de coupe et de fendage de la machine ne peuvent pas être lancées quand le capot est ouvert.
- ❑ Vérifiez l'alimentation en huile de la chaîne. Vous devrez peut-être ajuster le débit d'huile vers la chaîne, par exemple lorsque l'huile est trop froide ou trop chaude.
- ❑ En cas de dysfonctionnement de la machine, même mineur, trouvez la cause et réparez-la.
- ❑ Vous devez toujours tester la machine avant de l'utiliser.

N.B. : Arrêtez la machine et déconnectez l'arbre de prise de force du tracteur ou débranchez le cordon d'alimentation de la prise afin de trouver l'origine du problème et de procéder aux réparations. Sur le modèle PM, mettez l'interrupteur de marche/arrêt du moteur Honda en position 0 !

3.4. Moteur électrique, démarrage et arrêt de secours

- ❑ La puissance de sortie du moteur est de 4 kW et sa vitesse est de 1 500 tr/min.
- ❑ Tous les équipements électriques ont été préparés en usine.
- ❑ La section du cordon de rallonge nécessaire pour une tension de 400 V est de 2,5 mm².
- ❑ La machine appartient à la catégorie IP 55.
- ❑ Le machine peut uniquement être raccordée à une alimentation équipée d'un commutateur courant défaut de 30 mA.
- ❑ La machine nécessite une rallonge à 5 bornes (L1, L2, L3, N et PE).
- ❑ Pour démarrer la machine, appuyez sur le bouton vert du démarreur, Fig. 3.1 A.
- ❑ Pour arrêter la machine, appuyez sur le bouton rouge du démarreur, Fig. 3.1 B.
- ❑ La Palax Active est équipée d'une prise à inversion de phase, Fig. 3.2 A qui permet de changer le sens de rotation du moteur électrique.

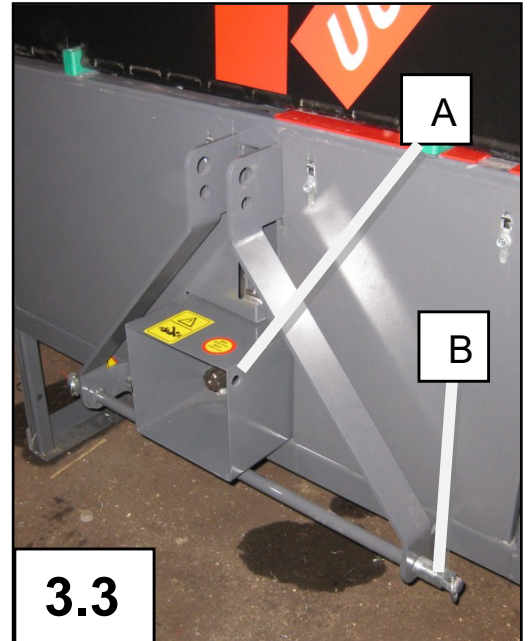


N.B. : Vérifiez le sens de rotation du moteur (sur le modèle SM).

N.B. : Les travaux électriques doivent uniquement être entrepris par des professionnels.

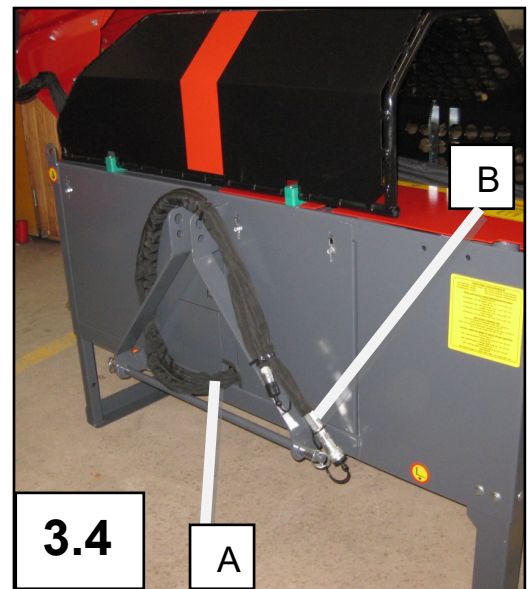
3.5. Entraînement par tracteur (TR/OHD)

- ❑ Les machines entraînées par tracteur doivent toujours être couplées à l'attelage trois points du tracteur. Ainsi, la distance entre la tronçonneuse-fendeuse et le tracteur reste toujours correcte. Si cette distance varie pendant l'utilisation, la machine risque d'être gravement endommagée.
- ❑ En général, la machine est livrée sans la ferrure de levage. Celle-ci doit être mise en place par le client.
- ❑ Exemples d'arbres de prise de force adaptés : BONDIOLI 143 ou WALTERSCHEID W 2100.
- ❑ Aucun accouplement limiteur de couple n'est nécessaire pour l'arbre de prise de force.
- ❑ Utilisez uniquement des arbres de prise de force en parfait état et fixez toujours les protections de l'arbre à la machine (Fig. 3.3 A).
- ❑ Démarrez le tracteur et enclenchez l'arbre de prise de force à une faible vitesse de rotation avant de faire passer cette dernière à 400-450 tr/min.
- ❑ La machine est équipée de broches d'entraînement de 22 mm (TR).
- ❑ La machine est livrée avec des bagues permettant d'agrandir à 28 mm le diamètre des tiges de remorquage (Fig. 3.3 B).



3.6. Utilisation à l'aide du circuit hydraulique du tracteur (TR/TR)

- ❑ Si la machine doit être alimentée par le circuit hydraulique du tracteur, n'oubliez pas que le **débit d'alimentation en huile doit être compris entre 20 et 35 L/min.**
- ❑ La pression ne doit pas dépasser 180 bar.
- ❑ En général, la machine est livrée sans la ferrure de levage. Celle-ci doit être mise en place par le client.
- ❑ Branchez les flexibles hydrauliques de la machine (Fig. 3.4 A, aux raccords hydrauliques du tracteur. Le flexible de retour doit être connecté au connecteur à écoulement libre du tracteur.
- ❑ Le flexible de retour en huile est équipé d'une soupape de non-retour, Fig. 3.4 B qui évite toute utilisation de la machine lorsque les flexibles ne sont pas connectés dans le bon ordre.



3.7.Moteur à essence Honda, démarrage, arrêt et arrêt de secours

- ❑ Reportez-vous au manuel d'utilisation du moteur pour plus de détails sur l'utilisation et l'entretien. Consultez les instructions d'utilisation disponibles sur le site web de l'importateur à l'adresse www.brandt.fi.
- ❑ Vérifiez le niveau d'huile du moteur et faites l'appoint si nécessaire.
- ❑ Modèle du moteur : Honda GX 390 SX.

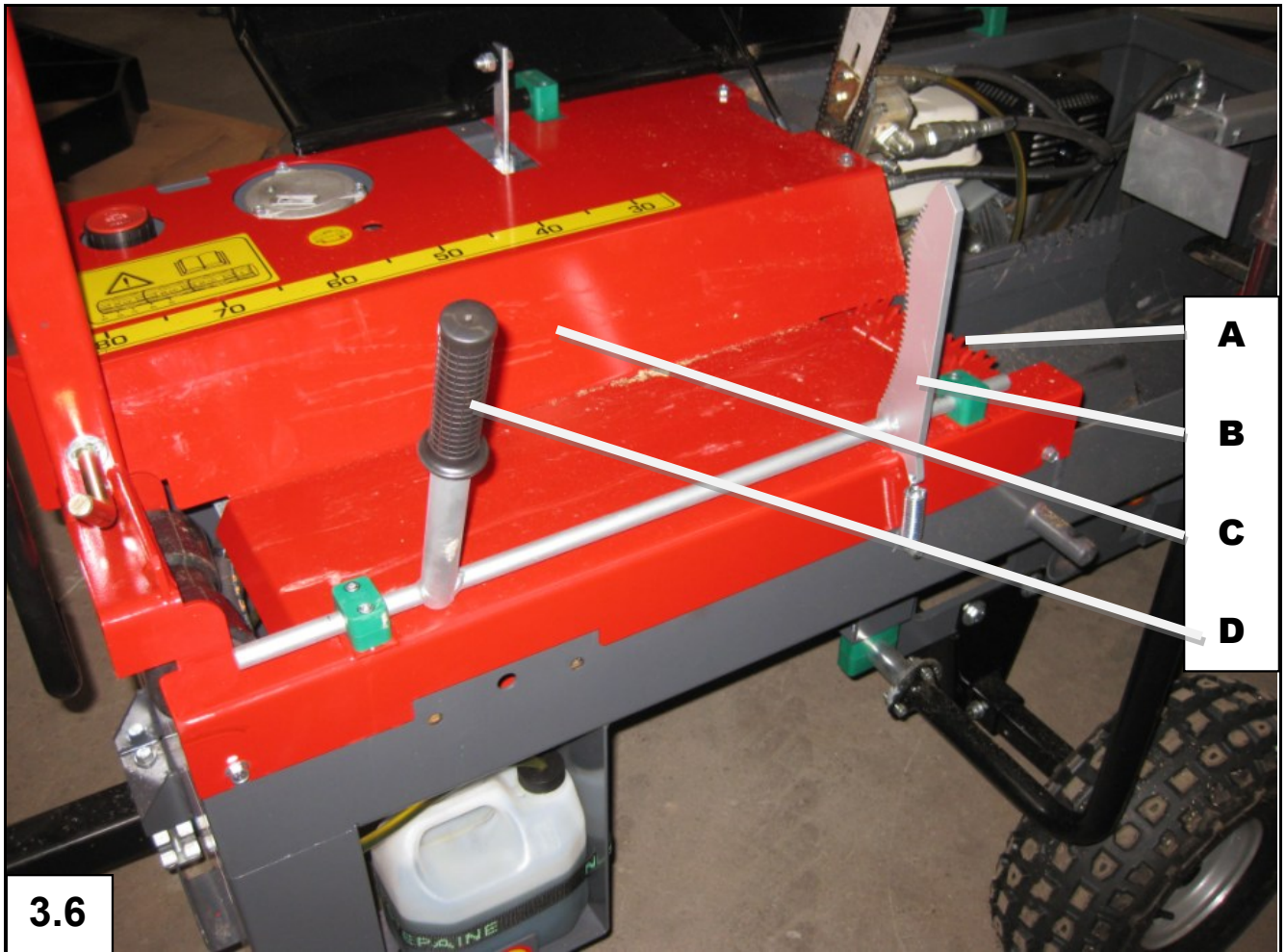
N.B. : l'essence est hautement inflammable !

- ❑ Utilisez de l'essence 98 E5 dans le moteur à combustion.
- ❑ Arrêtez toujours la machine avant de refaire le plein de carburant.
- ❑ Faites attention à ne pas renverser d'essence sur le moteur chaud.
- ❑ Si vous prévoyez de ne pas utiliser le moteur pendant au moins trois mois, nous recommandons l'utilisation d'essence pour petites machines lors de la dernière utilisation.



3.8. Table d'alimentation

- ❑ La machine Palax Active est équipée d'une table d'alimentation de 300 mm de largeur et de 825 mm de longueur (Fig. 3.6 C) avec rouleau d'alimentation hydraulique. Fig. 3.6 A.
- ❑ La table d'alimentation est équipée d'une pince à grumes ajustable avec ressort de rappel. Fig. 3.6.B. La pince à grumes est contrôlée mécaniquement à l'aide de la poignée D.
- ❑ La pince maintient en place la dernière bûche, ce qui facilite considérablement le sciage.



3.6

3.9. Impact des fonctions de sécurité sur le fonctionnement de la machine

- ❑ La machine est équipée de dispositifs garantissant la sécurité des opérations. Les dispositifs de sécurité actionnent le capot de la zone de fendage, du guide-chaîne et de la tige directrice.
- ❑ Le filet de protection de la goulotte de fendage doit être fermé de manière à permettre les opérations de coupe et de fendage.
- ❑ L'ouverture du filet de protection entraîne l'arrêt de la tige directrice, ce qui évite tout mouvement des soupapes hydrauliques. Une fois le capot fermé, la tige recule automatiquement.

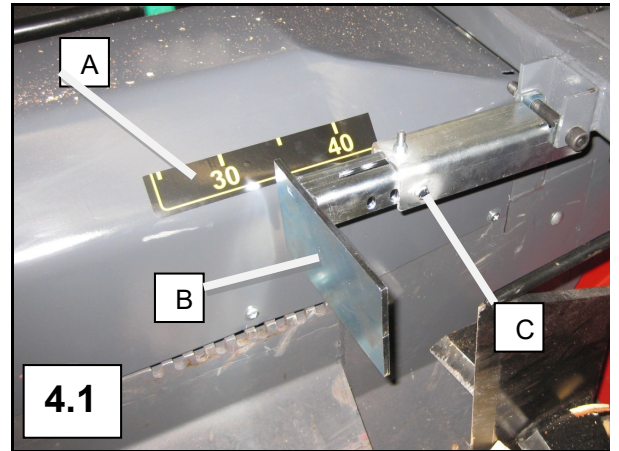
Attention !

- ❑ Tous les systèmes de sécurité sont nécessaires pour éviter tout risque d'utilisation de la machine.
- ❑ N'ôtez aucun dispositif de sécurité de la machine. L'opérateur de la machine est responsable du bon fonctionnement des dispositifs de sécurité.

4. Utilisation de la tronçonneuse-fendeuse, tronçonnage

4.1. Réglage de la longueur des billes

- ❑ La longueur de la bille se règle à l'aide du limiteur de mesure, Fig. 4.1 B.
- ❑ Retirez le boulon C et basculez le limiteur de mesure dans la position souhaitée sur l'échelle A.



4.2. Pendant l'utilisation

- ❑ Pendant l'opération de tronçonnage, vérifiez que l'arbre est supporté en permanence sur la table au niveau du point de coupe.
- ❑ Soyez prudent, gardez vos mains éloignées de la lame de scie.
- ❑ Redoublez de vigilance pour la coupe de bois nouveaux ou tordus.
- ❑ Lorsque la bille s'arrête au point de coupe, remettez le levier d'alimentation en position initiale. Avant de couper la bille, vérifiez qu'elle n'est pas trop tordue ou que sa forme ne pose pas de danger

Mise en place de la bûche sur la table

- ❑ La machine est équipée d'un rouleau d'alimentation avec moteur hydraulique. Le rouleau denté permet d'ajuster la longueur de la bille réglée à l'aide du limiteur de mesure.
- ❑ Choisissez la bille à couper. Notez que le diamètre de la bûche est de 27 cm. La présence de branches et la forme de l'arbre peuvent augmenter le diamètre du tronc. Lors du transfert de la bille sur la machine, faites attention à ne pas mettre en danger l'opérateur ni à le blesser.
- ❑ L'opérateur doit prendre en compte le poids des grosses grumes afin d'éviter toute blessure lors de leur levage.
- ❑ Pour faciliter le travail, nous recommandons de toujours utiliser un support avec le combiné Palax Active.

AVERTISSEMENT ! Ne pas utiliser de grue pour charger les troncs sur la table d'alimentation.

AVERTISSEMENT ! La force de coupe peut faire se retourner les arbres sur la table s'ils sont mal positionnés. Ils peuvent tordre le guide-chaîne et le casser.

AVERTISSEMENT ! Attention au rouleau d'alimentation rotatif.

4.3.Sciage

- ❑ Pour transférer la bille à couper, basculez le levier de commande vers l'avant, en direction A (Fig. 4.2).
- ❑ Vérifiez que la bille reste sur le convoyeur pendant toute l'opération d'alimentation.
- ❑ Dès que l'extrémité de la bûche entre en contact avec le limiteur de mesure, coupez la bûche en tirant le levier de commande vers l'arrière, en direction B.
- ❑ Lorsque le levier est actionné, le guide-chaîne s'abaisse et le moteur démarre.
- ❑ Pour démarrer l'opération de fendage, poussez à fond le levier de commande en position C avant de le repasser en position initiale.



- ❑ Pendant le transfert, l'opérateur doit tenir les commandes et s'abstenir de toucher la bille. Lorsque la bille repose sur la table ou le rouleau d'alimentation pendant le transport, prenez garde à ne pas vous coincer la main ou une autre partie de votre corps entre la bille et les pièces de la machine.
- ❑ Ne tenez pas votre main à l'intérieur du filet de protection.
- ❑ Si la bille cogne sur le rebord de l'ouverture ou une autre pièce de la machine, vous devez arrêter le convoyeur. Corrigez la position de la bûche en vous assurant que cette dernière n'est pas trop grande.
- ❑ La bille doit rester en place sur le convoyeur d'alimentation pendant l'exécution de la dernière coupe. Si la partie restante du tronc n'est pas assez longue pour deux longueurs complètes de bois, laissez la longueur sur le convoyeur d'alimentation, placez l'extrémité la plus courte sur la goulotte de fendage et procédez à la coupe dans cette position. Cette précaution garantit que la partie la plus longue et la plus lourde de la bille ne repose pas dans le vide et ne se soulève pas sous le guide-chaîne. L'échelle de mesure de la longueur est située au-dessus du convoyeur d'alimentation.

4.4.Résolution des problèmes

- ❑ Si le guide-chaîne reste coincé ou ne mord pas correctement la bille, soulevez-le avant de retenter l'opération de sciage au même endroit. Si l'opération de sciage échoue, déplacez légèrement la bille.

Arbres tordus

- ❑ Coupez les arbres tordus au niveau des courbes.
- ❑ Lors de la coupe d'arbres tordus, vérifiez que la bille repose bien sur la table d'alimentation.

Grands arbres

- ❑ Vérifiez que la vitesse de rotation de la lame est correcte. Min. 400 tr/min, max 450 tr/min.
- ❑ Vérifiez que la chaîne coupante est aiguisée et correctement lubrifiée.

Coupe de petits arbres

- ❑ Veillez à ce que la bille s'avance jusqu'au rebord arrière de la table d'alimentation.
- ❑ Coupez un seul arbre à la fois.
- ❑ Vérifiez que la bille est maintenue fermement sous la pince pendant le sciage.

4.5. Lubrification de la chaîne coupante

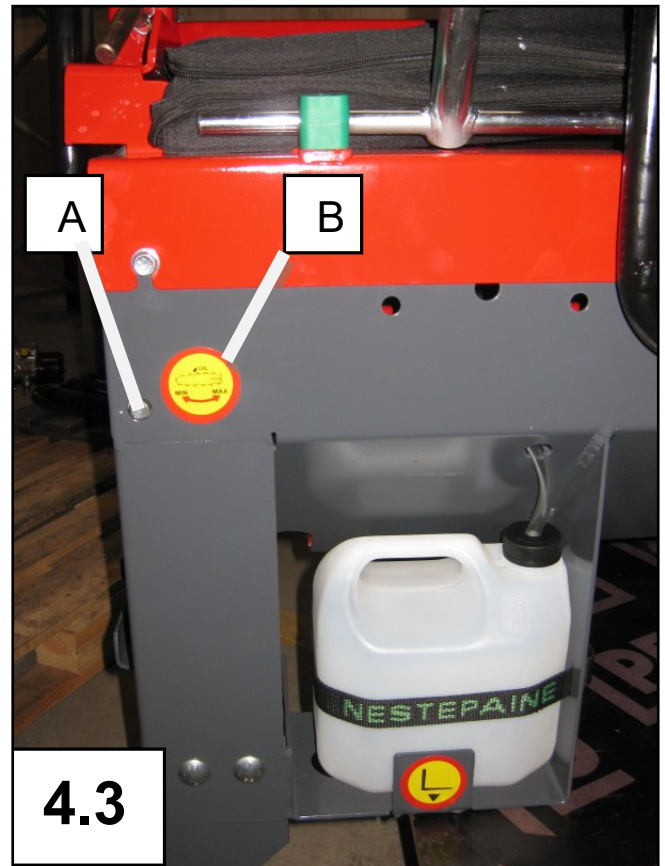
- ❑ La machine est équipée d'un lubrificateur servant à appliquer l'huile sur la chaîne de scie.
- ❑ La machine est équipée d'une pompe à piston hydraulique à compteur ajustable de précision.

N.B. : Le volume d'huile appliqué lors de chaque passe est amplement suffisant pour lubrifier la chaîne dans le cadre d'une utilisation normale. Pour la découpe de nombreux troncs épais, il est conseillé d'augmenter le volume d'huile. Vous pouvez augmenter temporairement le volume d'huile en soulevant le guide-chaîne de la scie à tronçonner avant de reprendre immédiatement l'opération.

4.6. Réglage du débit d'alimentation de l'huile

N.B. : Débranchez toujours la machine avant d'ajuster le débit d'huile.

- ❑ La vis de réglage (tête hexagonale, 6 mm) (Fig. 4.3 A est située dans le châssis de la machine, au-dessus du réservoir d'huile.
- ❑ Les sens de réglage sont indiqués sur l'autocollant apposé sur la machine (Fig. 4.3 B). Pour augmenter le débit d'huile, tournez la vis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et dans le sens inverse pour le diminuer.
- ❑ Le réglage de base de la vis est de 1-2 tours en direction ouverte.
- ❑ Tournez la vis de réglage d'un tour pour augmenter ou diminuer le débit d'huile d'environ 0,1 millilitre.
- ❑ En présence d'air dans le tuyau d'aspiration ou la pompe à huile, vérifiez que le tuyau d'aspiration est immergé dans l'huile. Tournez le bouton de la pompe (plusieurs tours) vers le



PLUS et exécutez quelques mouvements de sciage. De cette manière, l'air sera plus facilement évacué de la pompe et le débit d'huile vers la scie restera constant.

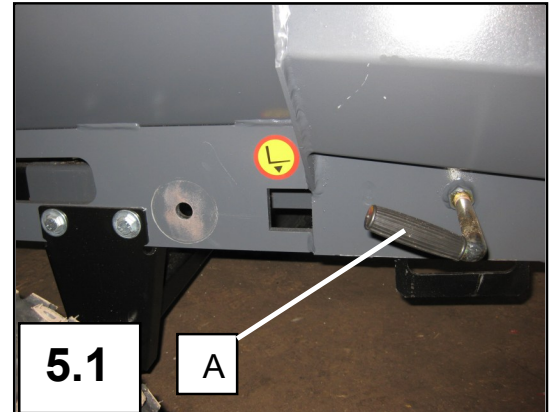
5. Utilisation de la tronçonneuse-fendeuse, fendage

5.1. Coins de fendage

- ❑ Le coin de fendage doit être aiguisé. Lors de la manutention des billes, vérifiez l'absence d'objets risquant d'endommager le coin.
- ❑ La hauteur de la lame de fendage peut être ajustée. Pour ajuster la hauteur sur le modèle de base, tournez la vis de fixation A, Fig. 5.1 et soulevez ou abaissez le coin jusqu'à la hauteur souhaitée.

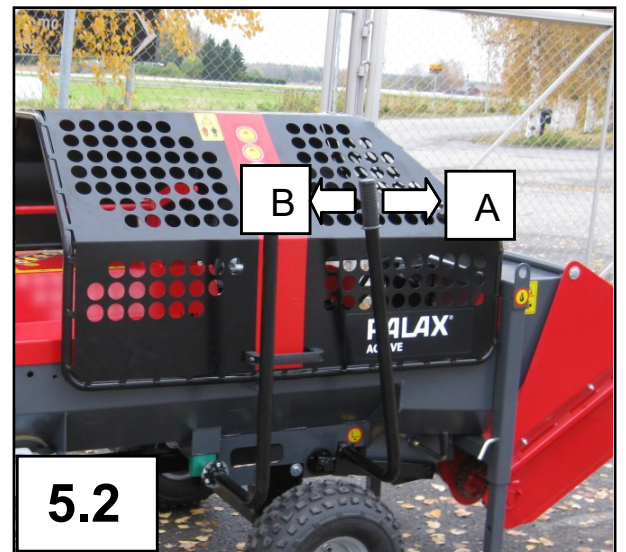
Coin standard :

- ❑ coin 2/0 : coin droit et court pour fendre en bois en 2. Si le coin est abaissé, il n'y a pas de fendage.



Coins en option :

- ❑ Coin 2/4 pour fendre le bois en 2 ou en 4.
- ❑ Chaque coin de fendage en option est livré avec un levier de réglage qui permet de l'abaisser sans à-coup, dans la direction A (Fig. 5.2) ou de le soulever en direction B.



5.2. Problèmes pendant l'opération de fendage et solutions

- ❑ Si les arbres sont de grand diamètre et ont de grosses branches, il se peut que la force de la tige directrice soit insuffisante.
- ❑ Si la bille reste collée au coin, ouvrez et refermez le filet de protection pour retourner la tige en position initiale.
- ❑ Soulevez le coin de fendage et tentez à nouveau de fendre la bille en poussant le levier de commande en arrière pour lancer l'opération de fendage. Bien souvent, il suffit de repositionner la bille pour résoudre le problème.
- ❑ Si la bille ne se fend pas, ouvrez et refermez le filet de protection pour retourner la tige en position initiale. Ouvrez à nouveau le filet de protection lorsque la tige est revenue en position initiale. Vous pouvez maintenant enlever la bille en toute sécurité.
- ❑ Ouvrez le filet de protection et décoincez le bois coincé en tapant dessus avec un autre morceau de bois.
- ❑ Si l'arbre possède une grosse branche, tournez-le de sorte à pouvoir le pousser vers le coin la culée la première pour fendre la branche. Vous aurez besoin de moins de puissance si vous procédez ainsi.

- ❑ Si la bille se soulève pendant le fendage, ouvrez et refermez le filet de protection pour retourner la tige en position initiale.

6. Trémie de dégagement et convoyeur de décharge

6.1. Trémie de dégagement

- La trémie de dégagement, d'une longueur de 0,7 m est de série sur toutes les machines.



6.2. Convoyeur pour le bois de chauffage

- En option, la machine peut être équipée d'un convoyeur de décharge hydraulique de 2,6 m.
- Toutes les machines sont conçues pour une utilisation avec un convoyeur de décharge.



7. Modèles mobiles

N.B. : pour l'utilisation de la plateforme mobile, désassembles la machine du véhicule de remorquage et abaissez les pieds de support.

7.1. Plateforme légère

- ❑ En option, la machine Palax Active peut être équipée d'une plateforme légère, prévue pour transporter la machine dans un périmètre proche à l'aide d'un véhicule tout terrain.
- ❑ La vitesse maximum autorisée pour le remorquage est de 20 km/h.
- ❑ La plateforme légère n'est équipée d'aucun feu.



N.B. : La plateforme légère n'est pas prévue pour une utilisation sur la voie publique.

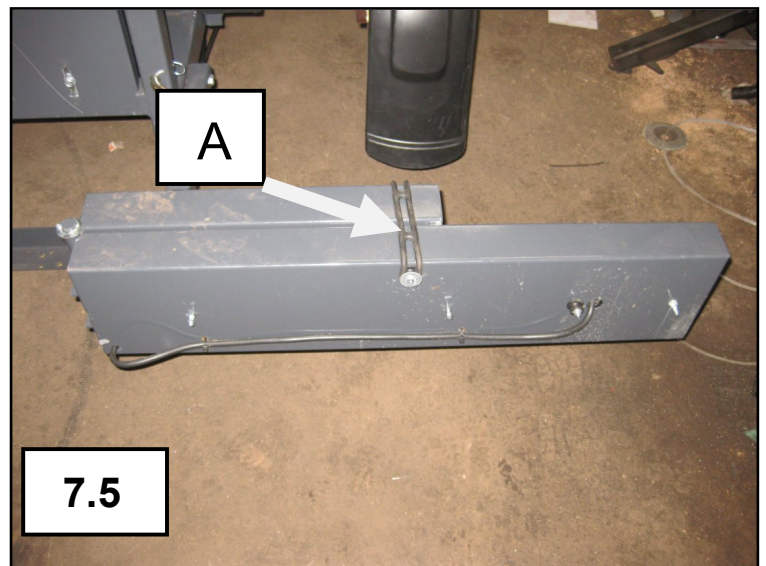
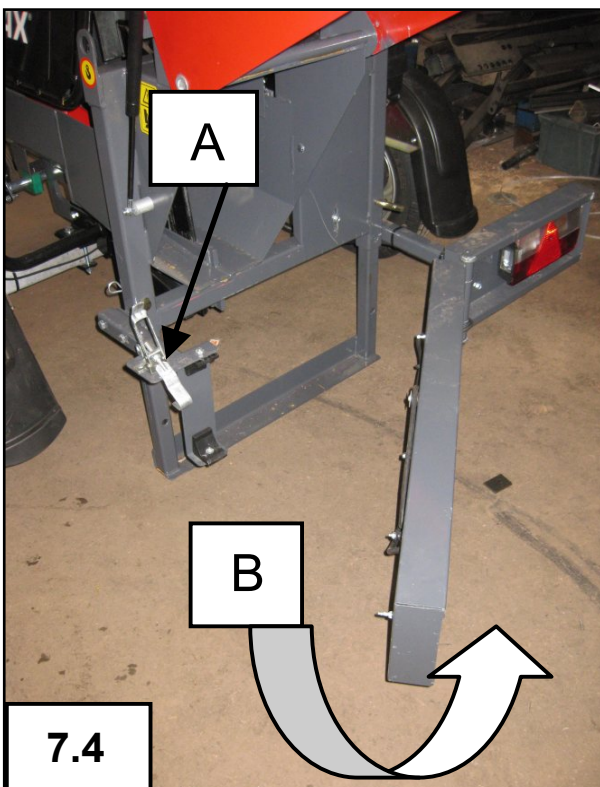
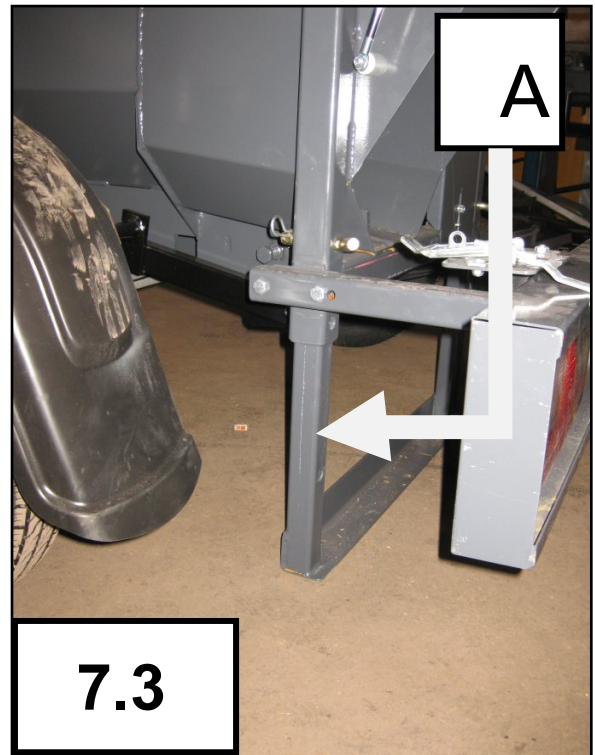
7.2. Plateforme de transport nécessitant une immatriculation

- ❑ La plateforme de transport nécessitant une immatriculation est prévue pour le transport de la machine sur la voie publique à l'aide d'un véhicule motorisé.
- ❑ La vitesse maximum autorisée pour le remorquage est de 80 km/h (en Finlande).
- ❑ Si vous remorquez la machine sur la voie publique, respectez le code de la route ainsi que les limitations de vitesse spécifiques à votre véhicule.



7.3.Placement du convoyeur en position de travail

- ❑ Mettez la machine en position de travail et désattelez-la.
- ❑ Abaissez le pied de support (Fig.7.3 A) et soulevez légèrement la machine sur son pied arrière à l'aide de la roue jockey. Notez que la table d'alimentation doit se trouver sur une surface plane pendant les travaux.
- ❑ Ouvrez le verrou du panneau arrière (Fig. 7.3 A) et tournez-le en l'éloignant de l'avant du convoyeur, en direction B.
- ❑ À l'aide de la sangle en caoutchouc derrière le panneau, déverrouillez ce dernier en position. Fig. 7.4 A.
- ❑ Ensuite, remettez la machine en position de travail en vous reportant aux points 2.4 et 2.5.



8. Entretien de la machine

N.B. : avant toute opération d'entretien, mettez la machine hors tension et débranchez-la de sa source d'alimentation.

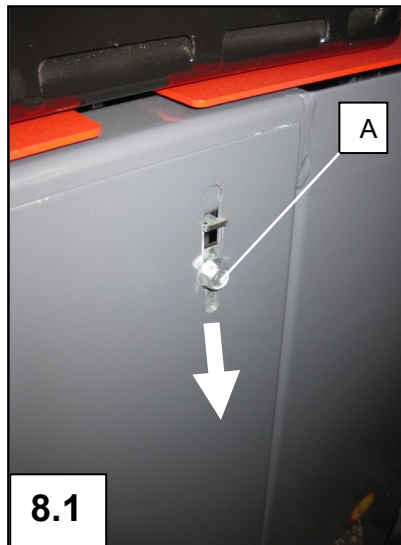
Si une mesure d'entretien nécessite le branchement à la source d'alimentation, redoublez de vigilance !

Une fois les opérations d'entretien terminées, fixez tous les capots de protection, vérifiez que les dispositifs de protection sont en place et procédez à un test de la machine conformément aux instructions du point 3.3.

8.1. Retrait des capots

Desserrez les vis de fixation des capots (Fig. 8.1 A) de quelques centimètres et laissez la vis tomber dans la direction de la flèche vers le rebord inférieur de l'encoche (Fig. 8.2). Tirez sur le couvercle pour l'ôter. Les vis de fixation

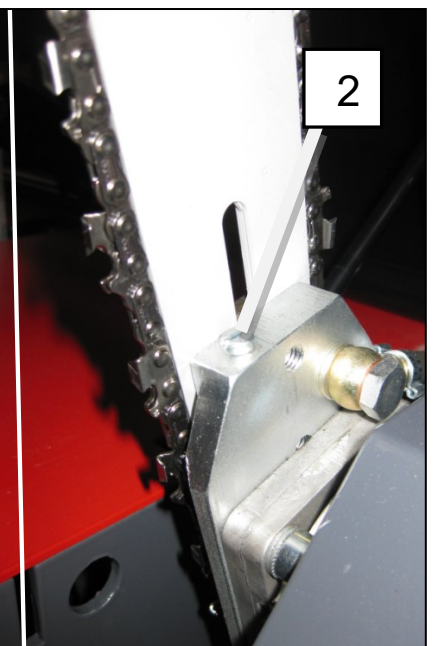
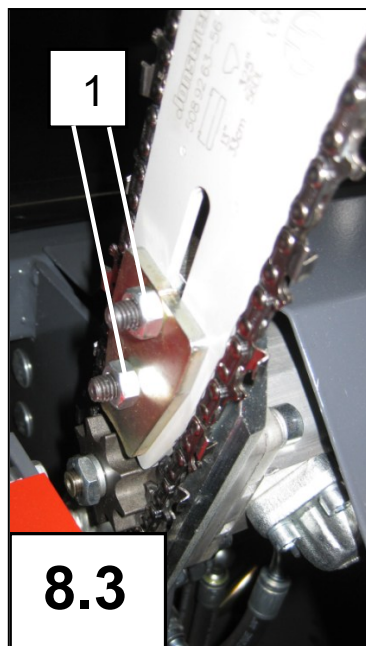
ne doivent pas être retirées pour le démontage des capots de protection.



8.2. Guide-chaîne

Remplacement et serrage de la chaîne coupante

- Ouvrez le filet de protection.



- ❑ Pour serrer la chaîne, desserrez les écrous de fixation (1) du guide-chaîne (Fig. 8.3) et tournez la vis de serrage (2) dans le sens des aiguilles d'une montre.
 - ❑ Pour retirer la chaîne, tournez le boulon de serrage (2) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la chaîne soit lâche.
 - ❑ La chaîne doit être suffisamment serrée pour l'empêcher de pendre sous le guide-chaîne.
 - ❑ Enfin, serrez les écrous de fixation du guide-chaîne
 - ❑ Vérifiez régulièrement la tension de la courroie.
- ❑ Il n'est absolument pas judicieux d'utiliser une chaîne émoussée ou usée. Nettoyez et vérifiez la chaîne de scie. Vérifiez que les maillons de la chaîne ne sont pas fendus et que tous les rivets sont intacts. Les chaînes détériorées ou usées doivent être remplacées.

Entretien de la chaîne coupante

- ❑ Si vous avez prévu de ne pas utiliser la chaîne pendant une période prolongée, nettoyez-la à l'aide d'une brosse et plongez-la dans de l'huile.
- ❑ Après avoir aiguisé la chaîne, nettoyez toujours soigneusement la chaîne en ôtant les particules de bois coincées et en brossant la poussière avant de plonger la chaîne dans l'huile.

Aiguisage des dents

- ❑ Utilisez uniquement des limes spéciales pour chaînes.
- ❑ Le guide-chaîne est un modèle standard, que l'on trouve facilement dans les magasins spécialisés en matériel agricole.
- ❑ Pas de chaîne 0,325 ; Calibre 1,3 mm, environ 56 mailles.
- ❑ Vérification du pas de chaîne : $t = \text{distance entre trois rivets divisée par deux}$.
- ❑ Angle de limage standard = 30°.
- ❑ Les angles doivent être identiques sur toutes les mailles de la chaîne. Si les angles sont inégaux, les rotations de la chaîne ne seront pas régulières. La chaîne s'usera plus rapidement et risquera de se briser.
- ❑ Toutes les mailles doivent être de même longueur. Si les mailles ne sont pas de même longueur, elles auront différentes hauteurs. La chaîne fera du bruit et risquera de se briser.
- ❑ Une longue pratique est nécessaire pour parvenir à un aiguisage correct. Utilisez un porte-lime ! Si nécessaire, faites appel à un professionnel.

Entretien du guide-chaîne

- ❑ Retournez toujours le guide-chaîne, limez le côté et nettoyez la rainure si nécessaire.

8.3. Remplacement de l'huile du multiplicateur.

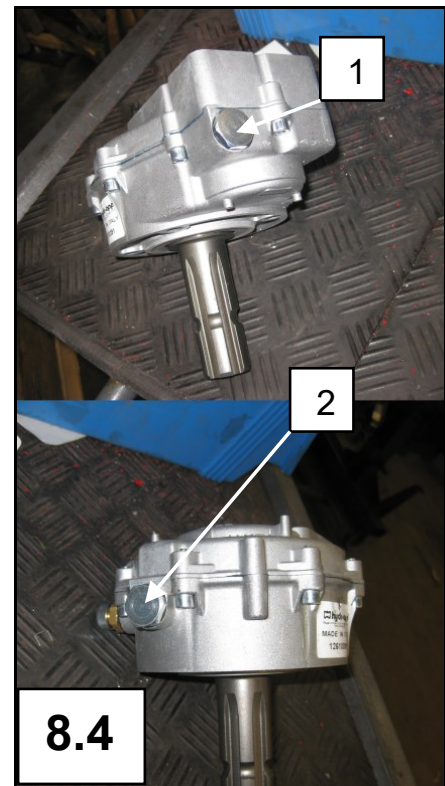
- ❑ Retirez les deux capots à l'arrière de la machine. Voir le point 8.1 Retrait des capots.
- ❑ Les bouchons d'huile sont situés sur le dessus et le rebord inférieur du renvoi d'angle. Orifice de remplissage 1 et de vidange 2, Fig. 8.4.
- ❑ Remettez environ 0,3 litre d'huile neuve.
- ❑ Type d'huile SAE 90.

Lubrification de la machine

- ❑ Voir le calendrier de maintenance. La plupart des roulements sont lubrifiés à vie et ne nécessitent aucune lubrification. Si un roulement lubrifié à vie est trop lubrifié, son joint risque d'être détérioré.

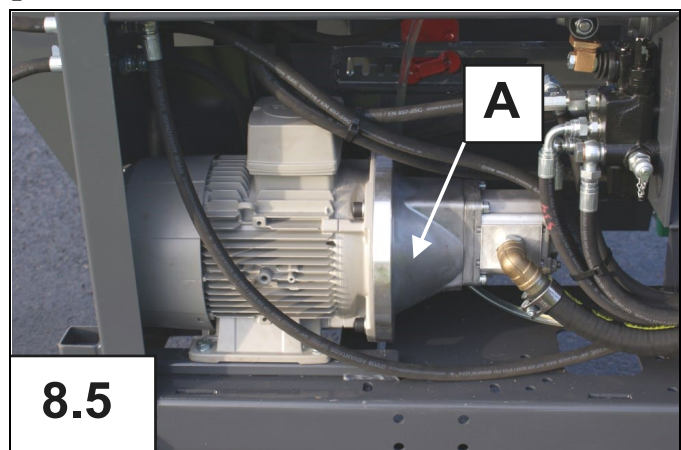
N.B. : si la machine n'est pas utilisée pendant une période prolongée, il est important d'appliquer du lubrifiant propre sur les roulements.

- ❑ Si la machine est utilisée régulièrement, lubrifiez les roulements une fois par semaine.
- ❑ Graissez tous les jours les articulations en mouvement.



8.4. Couplage du Moteur électrique

- ❑ Le couplage du moteur électrique est protégé à l'intérieur du boîtier. Fig. 8.5 A.
- ❑ Si l'accouplement produit un bruit de cliquetis inhabituel, cela signifie probablement que le caoutchouc et les pinces d'accouplement sont usés et doivent être remplacés au plus vite.



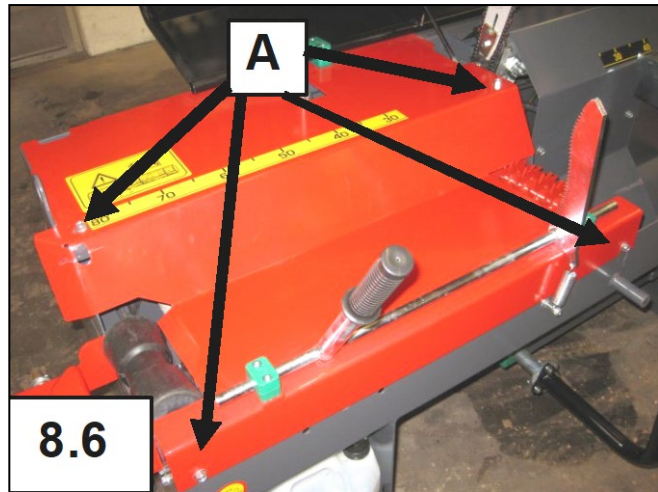
8.5. Remplacement de l'huile

- ❑ Pour garantir le bon fonctionnement de la machine, l'huile doit être remplacée toutes les 500 heures d'utilisation, ou un an au maximum.
- ❑ Pour vidanger le réservoir d'huile, ouvrez le bouchon situé sous le réservoir.

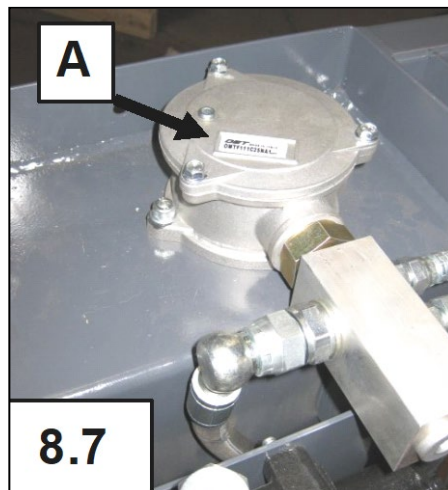
- ❑ Le filtre doit être remplacé après démarrage de la machine, au cours duquel le système hydraulique libère les plus grosses impuretés.

8.6. Remplacement du filtre à huile

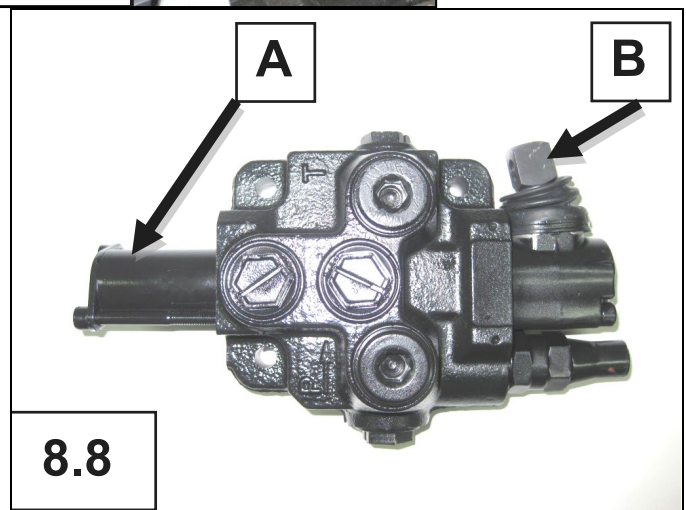
- ❑ Le filtre à huile est situé sur le dessus du réservoir d'huile, sous la table d'alimentation de la machine. Pour accéder au filtre à huile, ouvrez la table (quatre vis Fig. 8.6 A) pour la soulever.
- ❑ La cartouche du filtre est située à l'intérieur de la crépine, (Fig. 8.7 A) dont le démontage nécessite d'enlever trois vis.



8.7. Entretien de la soupape

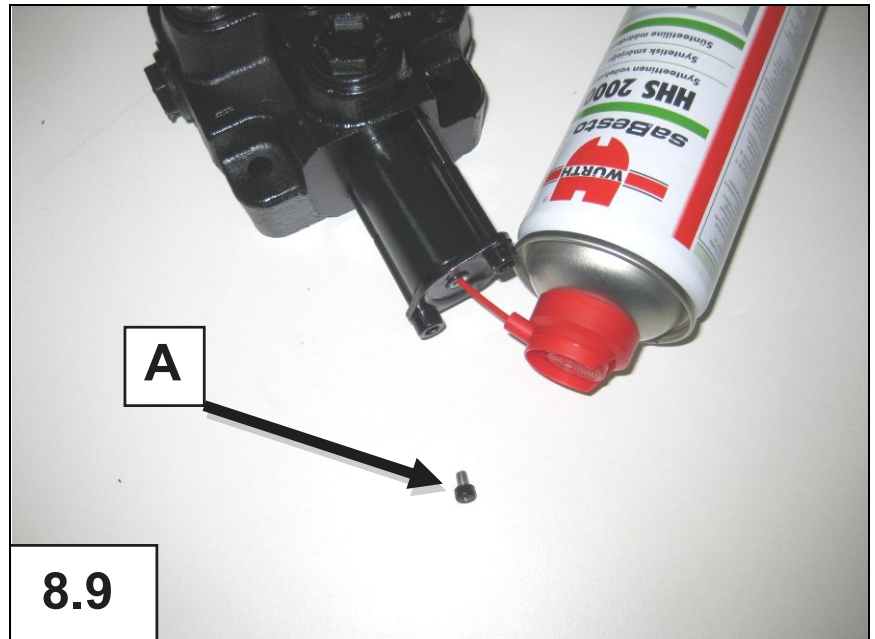


- ❑ Le côté détente A, l'articulation du levier du culbuteur B et l'articulation de la soupape de commande doivent être lubrifiés régulièrement pour préserver leur durée de vie et garantir leur bon fonctionnement.
- ❑ La lubrification de la soupape est particulièrement importante si vous n'utilisez pas cette dernière pendant plusieurs mois.
- ❑ Si les pièces du verrouillage rouillent, la machine sera soumise à des heurts.



8.8. Côté détente de la soupape

- ❑ La flasque latérale du côté détente de la soupape comporte un petit orifice (hexagonal, 3 mm) en son milieu qui permet la vaporisation de lubrifiant sur les pièces en mouvement de la soupape. Utilisez uniquement une huile qui ne gèle pas.
- ❑ La méthode la plus simple consiste à utiliser un vaporisateur équipé d'un tuyau et d'un embout.
- ❑ Pour vaporiser l'huile uniformément sur les pièces en mouvement du côté détente, insérez le tuyau de vaporisation dans l'orifice et vaporisez 2-3 pulvérisations d'une à deux secondes chacune.



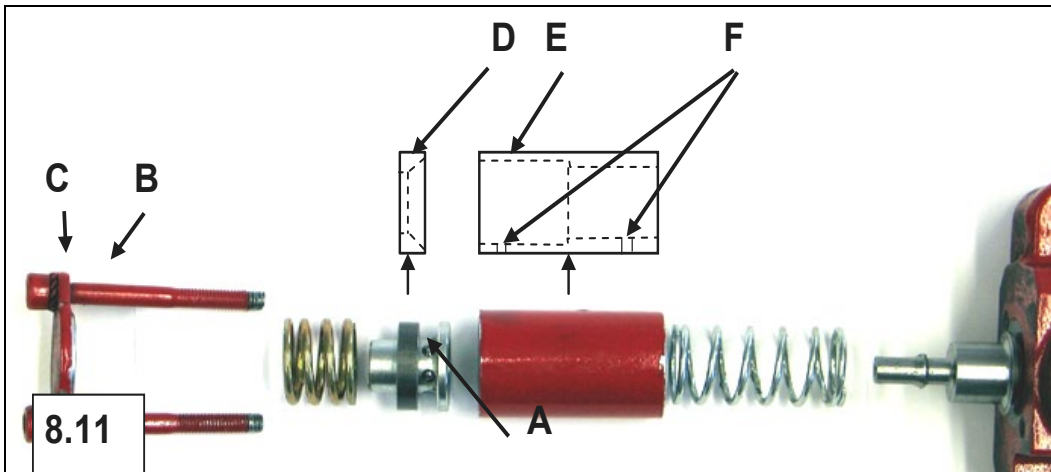
N.B. : N'utilisez pas de vaseline en vaporisateur, qui gèle par temps très froid et nuit au bon fonctionnement de la soupape.

8.9. Lubrification du levier du culbuteur

- Le levier du culbuteur est équipé d'une tige et d'une articulation sphérique qui doit être régulièrement entretenue et lubrifiée.
 1. Soulevez le rebord du caoutchouc de protection du levier.
 2. Vaporisez du lubrifiant des deux côtés de la tige et sur l'articulation sphérique.
 3. Vérifiez en même temps que le caoutchouc est intact.



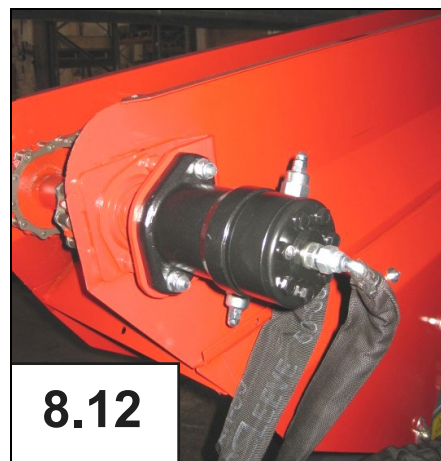
8.10. Structure du côté détente et ordre correct des pièces



- ❑ Maintenez enfoncé le capot C du côté détente tout en desserrant les vis C. Les ressorts risquent en effet de projeter le capot. Vous risquez également de projeter les ressorts et les sphères de l'articulation.
- ❑ Pendant que vous montez le côté détente, appliquez une noisette de vaseline sur les orifices A du verrouillage. Les sphères restent ainsi bien en place pendant le montage. Vérifiez que les pièces D et E sont alignées comme sur l'illustration.
- ❑ Les petits orifices aux extrémités de la pièce E servent à drainer l'eau condensée.
- ❑ Pendant le montage, vérifiez que les orifices sont sur le côté inférieur.

8.11. Convoyeur pour le bois de chauffage

- ❑ Le convoyeur est équipé d'une transmission hydraulique.
- ❑ Les chaînes du convoyeur sont équipées d'un dispositif à ressort automatique pour la mise sous tension.
- ❑ Les roulements du convoyeur sont lubrifiés à vie et ne nécessitent pas d'entretien.
- ❑ Lubrifiez quotidiennement les chaînes du convoyeur en cas d'utilisation continue.
- ❑ Utilisez un vaporisateur pour appliquer le lubrifiant sur la chaîne avec le convoyeur en rotation à basse vitesse.
- ❑ Lorsque la machine n'est pas utilisée pendant une période prolongée, lubrifiez la chaîne pour éviter qu'elle ne rouille.



8.12. Nettoyage de la machine

- ❑ Le bon fonctionnement du convoyeur exige l'absence de débris.
- ❑ La machine, et en particulier les convoyeurs, doivent toujours être nettoyés à la fin des travaux. Ce point est particulièrement important en hiver.

8.13. Nettoyage de la machine

- ❑ Nettoyez occasionnellement la machine à l'aide d'un nettoyeur à haute pression. Cette opération est particulièrement importante si la machine reste hors service pendant une longue période. Graissez la machine après son nettoyage.

Remarque. Ne dirigez pas le jet d'eau sur les parties électriques ou les roulements !

8.14. Rangement de la machine

- ❑ La machine est prévue pour une utilisation en extérieur mais, pour éviter la corrosion ou des dysfonctionnements, nous recommandons de la conserver sous bâche ou à l'intérieur si elle n'est pas utilisée pendant une période prolongée.
- ❑ Si la machine est stockée à l'extérieur, recouvrez-la d'une bâche suffisamment grande.

N.B. Après toute opération d'entretien, vérifiez toujours le bon fonctionnement des commandes de la machine et des dispositifs de protection. Tous les capots de protection ôtés pour les opérations d'entretien doivent être remis en place une fois ces opérations terminées.

9. Calendrier d'entretien

Objet	Tâche	Tous les jours	Intervalles d'entretien 100 h	Intervalles d'entretien 500 h	Intervalles d'entretien 1 000 h	Matériau/Procédé
Renvoi d'angle Entraînement par tracteur	Vérifier 1. Remplacer 2. Remplacer	Vérification du repère	X	X	X	SAE 90 0,3 L
Vérification du niveau d'huile	Vérifier	X				
Moteur à combustion Huile du moteur	Vérifier 1. Remplacer 2. Remplacer	X	X	X		Reportez-vous au manuel de maintenance du moteur
Huile hydraulique Conditions normales	Vérifier 1. Remplacer 2. Remplacer		X	X	X	Volume 28 L par exemple : Esso Univis 32 Neste Hydraul 32
Filtre à huile	1. Remplacer 2. Remplacer		X	X		CR 60/3 Vous devez changer le filtre à chaque vidange.
Roulements nécessitant une lubrification	Graissage		X			Lubrifiant pour roulement à bille
Soupape de lancement	Graissage		X			Huile lubrifiante, vaporiser. Au moins une fois par mois.
Tous les leviers	Graissage	X				Huile lubrifiante
Guide-chaîne	Affûtage					si nécessaire
Machine	Nettoyage	X				
Moteur électrique	Nettoyage	X				
Appareils électriques	Nettoyage	X				

10. Problèmes et solutions

Problème	Cause	Solution
Le fendage ne fonctionne pas	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le capot de protection de la goulotte de fendage est ouvert 2. Absence ou manque d'huile. 3. Présence de débris à l'intérieur du système de lancement. 4. L'huile est trop froide. 5. Un flexible hydraulique a éclaté ou fuit. 6. Le mécanisme de fendage est tellement gelé qu'il ne peut pas bouger. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fermez le filet de protection 2. Arrêtez immédiatement la machine et faites l'appoint en huile. 3. Nettoyez le système de lancement. 4. Laissez l'huile circuler à débit libre pendant quelques minutes. 5. Remplacez le flexible. 6. Nettoyez toujours la machine à l'issue des travaux.
Le mouvement de fendage ne s'arrête pas malgré l'ouverture du filet de protection.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le dispositif de verrouillage s'est déplacé ou est détérioré. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ajustez le dispositif de verrouillage ou remplacez la pièce endommagée.
Mouvement de fendage lent ou pas assez puissant.	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'huile est trop froide. 2. Absence ou manque d'huile. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Laissez l'huile circuler à débit libre pendant quelques minutes. 2. Faites l'appoint en huile.
La bille ne peut être fendue.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Position du coin incorrecte. 2. Présence d'une grosse branche au niveau du point de fendage. 3. Dépasse la limite supérieure de la machine. 4. La pression d'huile a chuté. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ajustez la hauteur du coin. 2. Arrêtez la machine, ouvrez le capot de la goulotte de fendage, retournez la bille et fermez le capot. 3. Épaisseur maximum : 27 cm 4. Vérifiez le système hydraulique.
La scie à tronçonner coupe mal.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La lame est émoussée 2. La chaîne n'est pas alimentée en huile. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Aiguisez ou remplacez la chaîne. 2. Vérifiez que la chaîne est alimentée en huile.
La chaîne coupante cogne sur le couvre-chaîne.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Les boulons des roulements de l'arbre de scie sont desserrés. L'arbre de scie est en position oblique. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Redressez l'arbre de scie et serrez les boulons.
La bille se soulève pendant le fendage.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Arbre tordu ou noueux. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Corrigez la position de la bille.
Le moteur électrique tourne dans le mauvais sens.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Deux conducteurs de phase sont inversés. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Inversez les phases en tournant l'interrupteur.

11. Schéma électrique

